

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00151]

15 MAI 2014. — Loi modifiant diverses lois dans le cadre de l'engagement volontaire militaire. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'article 3 de la loi du 15 mai 2014 modifiant diverses lois dans le cadre de l'engagement volontaire militaire (*Moniteur belge* du 1^{er} août 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00151]

15 MEI 2014. — Wet tot wijziging van diverse wetten wat de vrijwillige militaire inzet betreft. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van artikel 3 van de wet van 15 mei 2014 tot wijziging van diverse wetten wat de vrijwillige militaire inzet betreft (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00151]

15. MAI 2014 — Gesetz zur Abänderung verschiedener Gesetze im Rahmen des freiwilligen Militärdienstes — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung von Artikel 3 des Gesetzes vom 15. Mai 2014 zur Abänderung verschiedener Gesetze im Rahmen des freiwilligen Militärdienstes.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

MINISTERIUM DER LANDESVERTEIDIGUNG

15. MAI 2014 — Gesetz zur Abänderung verschiedener Gesetze im Rahmen des freiwilligen Militärdienstes

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

Art. 3 - In Artikel 1 Absatz 3 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 zur Einführung garantierter Familienleistungen, eingefügt durch das Gesetz vom 25. April 2007 und ersetzt durch das Gesetz vom 10. Januar 2010, werden die Wörter "des sechsten Kalendermonats nach dem Monat, in dem" durch die Wörter "der achten Kalenderwoche nach der Woche, in der" ersetzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Mai 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Landesverteidigung

P. DE CREM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2015/03094]

10 MARS 2015. — Arrêté royal approuvant les modifications des statuts de la Banque nationale de Belgique

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique, l'article 36, alinéa 3;

Vu l'expédition d'un procès-verbal authentique du 14 janvier 2015, dressé par le notaire Peter Van Melkebeke, à Bruxelles, des délibérations et décisions du Conseil de régence de la Banque nationale de Belgique, société anonyme, modifiant les statuts de la Banque;

Sur la proposition du Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont approuvées les modifications suivantes aux statuts de la Banque nationale de Belgique, adoptées par le Conseil de régence le 14 janvier 2015 :

1° A l'article 3, les modifications suivantes sont apportées :

a) au premier alinéa, les mots ", au porteur" sont supprimés;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2015/03094]

10 MAART 2015. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de wijzigingen van de statuten van de Nationale Bank van België

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, artikel 36, derde lid;

Gelet op de uitgifte van een proces-verbaal in authentieke vorm van 14 januari 2015, opgemaakt door notaris Peter Van Melkebeke, te Brussel, van de beraadslagingen en besluiten van de Regentenraad van de Nationale Bank van België, naamloze vennootschap, houdende wijziging van de statuten van de Bank;

Op de voordracht van de Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Worden goedgekeurd de volgende wijzigingen aan de statuten van de Nationale Bank van België, aangenomen door de Regentenraad van 14 januari 2015 :

1° In artikel 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden ", aan toonder" geschrapt;